

Úřední věstník

Evropské unie

C 137

Svazek 50

České vydání

Informace a oznámení

21. června 2007

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska</i>	
	STANOVISKA	
	Komise	
2007/C 137/01	Stanovisko Komise ze dne 20. června 2007 k následným opatřením přijatým na základě stanoviska Komise K(2005) 1694 v konečném znění ze dne 9. června 2005 k prozatímním opatřením přijatým vládou Dánska v souvislosti s vysokorychlostními tlakovými/vakuovými pojistnými ventily modelu NEW-ISO-HV, vyrobenými společností TANKTECH Co. v Korejské republice ⁽¹⁾	1
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 137/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	3
2007/C 137/03	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	4
2007/C 137/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus) ⁽¹⁾	6
2007/C 137/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4600 – TUI/First Choice) ⁽¹⁾	6

CS

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2007/C 137/06

Směnné kurzy vůči euru 7

V *Oznámení*

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 137/07

Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 8

2007/C 137/08

Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4750 – Luvata/Eco) ⁽¹⁾ 9

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska)

STANOVISKA

KOMISE

STANOVISKO KOMISE

ze dne 20. června 2007

k následným opatřením přijatým na základě stanoviska Komise K(2005) 1694 v konečném znění ze dne 9. června 2005 k prozatímním opatřením přijatým vládou Dánska v souvislosti s vysokorychlostními tlakovými/vakuovými pojistnými ventily modelu NEW-ISO-HV, vyrobenými společnostmi TANKTECH Co. v Korejské republice

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 137/01)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 96/98/ES ze dne 20. prosince 1996 o námořním zařízení ⁽¹⁾, a zejména na článek 13 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 9. června 2005 ⁽²⁾ vydala Komise stanovisko k prozatímním opatřením přijatým vládou Dánska v souvislosti s vysokorychlostními tlakovými/vakuovými pojistnými ventily modelu NEW-ISO-HV, vyrobenými společnostmi TANKTECH Co. v Korejské republice (dále jen „výrobce“).

(2) Ve výše uvedeném stanovisku Komise doporučila, aby strany (jmenovitě Dánský námořní úřad, výrobce, francouzská vláda jakožto oznamující členský stát a oznámený subjekt, jemuž byl jménem uvedeného státu vydán příslušný certifikát ES přezkoušení typu) společně provedly novou zkoušku reprezentativního vzorku nových ventilů modelu NEW-ISO-HV všech velikostí ve vzájemně dohodnuté laboratoři a v souladu s platnými zkušebními normami, zejména pak s evropskou normou EN12874:2001, s cílem určit, zda uvedený typ splňuje minimální platné požadavky běžných podmínek lodního provozu.

(3) Řadu NEW-ISO-HV, která už se neuvádí na trh, nahradil nový model ventilů, konkrétně řada U-ISO. Rozdíl mezi oběma modely spočívá v úpravě mechanismu ruční kontroly, který má vyhovět námitkám dánských úřadů, týkajícím se bezpečného provozu tohoto mechanismu.

(4) Certifikát o schválení typu 11582/A2 ES vydaný k modelu NEW-ISO-HV nebyl po náhradě tohoto modelu zrušen, nýbrž vypršel dne 19. března 2007, a neměl by být proto obnoven.

(5) Zkoušky modelu NEW-ISO-HV provedené v návaznosti na stanovisko Komise v laboratoři PTB v Německu a v laboratoři KIMM v Jižní Koreji u dotyčného modelu neodhalily žádnou jinou skrytou vadu. Zkoušky nicméně ukázaly, že na výsledky má zásadní vliv dispozice zkušebního zařízení, což zdůrazňuje důležitost správné montáže ventilů na palubě lodí. Je proto zcela nezbytné, aby výrobce poskytl projektantům montáže vyčerpávající informace o chování ventilů a o omezeních při jejich používání (zejména podle požadavků platných norem), aby se předešlo použití špatného ventilu a následně možné odchylce od očekávaného výkonu.

(6) Výrobce dodal dokumentaci, která prokazuje, že provádí důkladné výrobní kontroly, při nichž je každý ventil pečlivě proměřen a přezkoušen přetlakem/podtlakem; tyto specifické informace provádějí každou dodávku ventilů.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 46, 17.2.1997, s. 25. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2002/84/ES (Úř. věst. L 324, 29.11.2002, s. 53).

⁽²⁾ Úř. věst. C 148, 18.6.2005, s. 4.

- (7) V únoru 2005 vydal oznámený subjekt Bureau Veritas, jednající z pověření francouzské vlády, po zkoušce kapacity a klepání u všech osmi velikostí a po zkoušce zpětného rázu u velikostí 80 a 150 certifikát o schválení typu č. 14473/A0 (následně nahrazený certifikátem č. 14473/A) k modelu U-ISO.
- (8) Změny provedené na modelu NEW-ISO-HV mohou nepříznivě ovlivnit soulad s požadavky nebo předepsanými podmínkami používání výrobku, a proto musí být k novému modelu získán dodatečný souhlas. Je tudíž nutné provést kompletní zkoušky všech velikostí pod dohledem oznámeného subjektu, jednajícího z pověření členského státu, aby se prokázalo, že nový model U-ISO je v souladu s požadavky směrnice.
- (9) Strany se dohodly, že poněvadž se k tomu výrobce zavázal, je třeba stávající certifikát o schválení typu odpovídajícím způsobem nahradit. Pokud jde o jednotky uvedené na trh se současným certifikátem o schválení typu, strany se shodly, že částečné zkoušky, jež u nich byly provedeny, dávají jen omezenou jistotu s tím, že odpovídajícím a přiměřeným opatřením k zajištění úplné bezpečnosti bude individualizované sledování jednotek, které jsou na palubě lodí již umístěny.
- (10) Toto individualizované sledování je nutno provést bez prodlení a tak, aby majitelé mohli ohlásit všechny události, jež by ukazovaly na nesprávné fungování – zejména tlaková maxima a klepání –, a prošetřit je kvůli stanovení jejich příčiny a přijetí všech nezbytných opatření. Výrobce se zavázal, že toto sledování bude provádět a bude o něm zpětně informovat Komisi a ostatní strany; má se za to, že v době, kdy se toto stanovisko vydává, je tento postup již zaveden.
- (11) Kromě doporučení členským státům, jež Komise vydala ve svém stanovisku ze dne 9. června 2005 v souvislosti s ventily velikosti 80, vyrobenými do 31. prosince 2002, je rozumné provádět podobné sledování i u jiných ventilů modelu NEW-ISO-HV umístěných na palubě lodí. Výrobce se zavázal, že toto sledování bude provádět a bude o něm zpětně informovat Komisi a ostatní strany; má se za to, že v době, kdy se toto stanovisko vydává, je tento postup již zaveden.

- (12) Výrobce se zavázal, že v budoucnu uplatní moduly posuzování shody B (ES přezkoušení typu) a F (ověřování výrobků),

PŘIJALA TOTO STANOVISKO:

Článek 1

Strany přijaly vhodná následná opatření na základě stanoviska vydaného Komisí dne 9. června 2005 a podnikly přiměřená opatření k ochraně bezpečnosti.

Článek 2

Nebude-li kompletní zkouška modelu U-ISO provedena v rozumném časovém rámci a neprokáže-li soulad s platnými požadavky, odpovídají za přijetí vhodných opatření francouzské úřady, z jejichž pověření byl současný certifikát vydán.

Článek 3

Komise doporučuje, aby:

1. všechny události, jež výrobce zjistí a jež by mohly ukazovat na nesprávné fungování ventilů modelů NEW-ISO-HV a U-ISO, které jsou již na palubě lodí umístěny, byly neprodleně ohlášeny nejen Komisi a ostatním stranám, jak je dohodnuto, nýbrž i státu vlajky bez ohledu na vlajku lodí,
2. členské státy prováděly podobné ověřování i u lodí plujících pod jejich vlajkou a vybavených tlakovými/vakuovými pojistnými ventily stejného druhu bez ohledu na jejich značku a aby tyto události prošetřily kvůli stanovení jejich nejpravděpodobnější příčiny.

V Bruselu dne 20. června 2007.

Za Komisi

Jacques BARROT
místopředseda Komise

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 137/02)

Datum přijetí rozhodnutí	22. 3. 2007
Podpora č.	N 652/06
Členský stát	Kypr
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Φορολογικές απαλλαγές για τη χρήση βιοκαυσίμων για τις μεταφορές
Právní základ	— O περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Διάταγμα δυνάμει του άρθρου 44(5) — Νομοσχέδιο με τίτλο «Νόμος που τροποποιεί τον περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμο του 2005» — O περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμος του 2005 — 66(I) του 2005 — O περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — N. 91(I)/2004
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Snížení daňové sazby
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 2,2 mil. CYP; Celková částka plánované podpory: 8,8 mil. CYP
Míra podpory	—
Délka trvání programu	31. 10. 2006-31. 12. 2010
Hospodářská odvětví	Výroba biopaliv
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministry of Commerce, Industry and Tourism A. Araouzou, 13-15 CY-1421 Nicosia
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 137/03)

Datum přijetí rozhodnutí	29. 1. 2007
Podpora č.	N 707/06
Členský stát	Rakousko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Verlängerung einer Beihilferegelung zum Ausbau privater Gleisanschlüsse
Právní základ	Eisenbahngesetz 1957 BGBl. Nr. 60/1957, geändert durch BGBl. Nr. 125/2006
Typ opatření	Režim podpory
Cíl	Podněcováním rozvoje soukromých železničních vleček podporovat převod ze silniční dopravy na železniční dopravu
Forma podpory	Granty
Rozpočet	114 milionů EUR (19 milionů EUR ročně)
Míra podpory	50 % způsobilých nákladů
Doba trvání	2007-2012
Hospodářská odvětví	Přeprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetskystraße 2 A-1031 Wien
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	8. 3. 2007
Podpora č.	N 797/06
Členský stát	Rakousko
Region	Bundesland Kärnten
Název (a/nebo jméno příjemce)	Verlängerung der Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe „Übernahme von Bürgschaften für Defensivmaßnahmen“ für KMU in Kärnten
Právní základ	Richtlinie für die Übernahme von Bürgschaften durch das Land Kärnten für Defensivmassnahmen, Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz
Název opatření	Režim podpory

Cíl	Restrukturalizace podniků v obtížích, Záchrana podniků v obtížích
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 1,5 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: 4,5 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1. 1. 2007-9. 10. 2009
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Amt der Kärntner Landesregierung Abteilung 4, Finanzen, Wirtschaft, Wohnungs- und Siedlungswesen Arnulfplatz 1 A-9020 Klagenfurt
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4656 – Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 137/04)

Dne 12. června 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4656. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4600 – TUI/First Choice)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 137/05)

Dne 4. června 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4600. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

20. června 2007

(2007/C 137/06)

1 euro =

měna		směnný kurz	měna		směnný kurz
USD	americký dolar	1,3427	RON	rumunský lei	3,2051
JPY	japonský jen	165,88	SKK	slovenská koruna	33,743
DKK	dánská koruna	7,4442	TRY	turecká lira	1,7435
GBP	britská libra	0,67370	AUD	australský dolar	1,5851
SEK	švédská koruna	9,2990	CAD	kanadský dolar	1,4310
CHF	švýcarský frank	1,6605	HKD	hongkongský dolar	10,4923
ISK	islandská koruna	83,40	NZD	novozélandský dolar	1,7625
NOK	norská koruna	8,0525	SGD	singapurský dolar	2,0613
BGN	bulharský lev	1,9558	KRW	jihokorejský won	1 245,76
CYP	kyperská libra	0,5837	ZAR	jihoafrický rand	9,5004
CZK	česká koruna	28,728	CNY	čínský juan	10,2287
EEK	estonská koruna	15,6466	HRK	chorvatská kuna	7,3305
HUF	maďarský forint	248,08	IDR	indonéská rupie	12 010,45
LTL	litevský litas	3,4528	MYR	malajsijský ringgit	4,6048
LVL	lotyšský latas	0,6960	PHP	filipínské peso	61,630
MTL	maltská lira	0,4293	RUB	ruský rubl	34,8300
PLN	polský zlotý	3,7763	THB	thajský baht	43,396

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 137/07)

1. Komise dne 13. června 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Mapfre S.A („Mapfre“, Španělsko) a podnik Società Cattolica di Assicurazioni soc.coop. („Cattolica“, Itálie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií a vkladem majetku kontrolu nad podnikem Mapfre Cattolica Auto S.p.A. („JV“, Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Mapfre: pojišťovací služby, zejména ve Španělsku,
 - podniku Cattolica: pojišťovací služby, zejména v Itálii,
 - podniku JV: pojištění občanskoprávní odpovědnosti z provozu motorových vozidel v Itálii.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4661 – Mapfre/Cattolica/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4750 – Luvata/Eco)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 137/08)

1. Komise dne 15. června 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Luvata S.a.r.l („Luvata“, Lucembursko) kontrolovaný podnikem Nordic Capital (USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Eco S.p.A. („Eco“, Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Luvata: výrobce produktů v oblasti výměny tepla,
 - podniku Eco: výrobce produktů v oblasti výměny tepla.
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4750 – Luvata/Eco na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.